

de Installationsanleitung
pt Manual de instalação
en Installation instructions
en Country specifics



Axial fan

VAE 90/1 AHT

VAE 150/1 AHT

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

 **Vaillant**

de	Installationsanleitung.....	1
pt	Manual de instalação.....	11
en	Installation instructions	21
en	Country specifics.....	31

Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	2
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise	2
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	2
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
1.4	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	4
2	Hinweise zur Dokumentation	5
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	5
2.2	Unterlagen aufbewahren	5
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	5
3	Produktbeschreibung	5
3.1	Angaben auf dem Typenschild	5
3.2	CE-Kennzeichnung.....	5
4	Montage	6
4.1	Abmessungen	6
5	Installation	6
5.1	Installationsort bestimmen	6
5.2	Rohr montieren	6
5.3	Lüftereinheit montieren	6
5.4	Elektroinstallation.....	7
5.5	Frontblende montieren.....	8
6	Inbetriebnahme	8
6.1	Produkt einschalten	8
7	Störungsbehebung	8
8	Reparatur	8
8.1	Ersatzteile beschaffen	8
9	Außerbetriebnahme	9
9.1	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen	9
10	Recycling und Entsorgung	9
11	Kundendienst	9
Anhang	10
A	Technische Daten	10

1 Sicherheit

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist ausschließlich für die Entlüftung von Küche, Bad und WC bestimmt. Das Produkt darf gleichzeitig nur zusammen mit raumluftunabhängigen Feuerstätten betrieben werden.

Aufgrund der hohen Staubbelastung ist der Betrieb des Produkts während einer Bauphase nicht zulässig.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt

als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- ▶ Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.
- ▶ Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

1.3.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann

besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.3.3 Vergiftungsgefahr durch gleichzeitigen Betrieb mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte

Wenn das Produkt gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte betrieben wird, dann kann lebensgefährliches Abgas aus der Feuerstätte in die Räume austreten. Ein ordnungsgemäßer Betrieb des Produkts setzt voraus, dass vorhandene Verbrennungsluftleitungen sowie Abgasanlagen von raumluftabhängigen Feuerstätten absperrbar sind.

- ▶ Installieren Sie bauseits eine geeignete Sichehereinrichtung, die die Druckdifferenz zwischen Wohnraum und Ab-

1 Sicherheit

gasführung überwacht und bei zu großer Druckdifferenz das Produkt abschaltet.

- ▶ Lassen Sie die installierte Sicherheitseinrichtung von einem Schornsteinfeger genehmigen.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landespezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VAE 90/1 AHT	0010020781
VAE 150/1 AHT	0010020782

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Abluftventilator für Küche, Bad und WC.

Es sind zwei Betriebsarten möglich:

- Automatischer Betrieb
- Manueller Betrieb

Im automatischen Betrieb wird das Produkt durch einen Luftfeuchtesensor automatisch ein- und ausgeschaltet. Der Grenzwert für die Luftfeuchte ist werksseitig auf 65 % relativer Luftfeuchte voreingestellt.



- Einstellbare Luftfeuchte: 40 – 90 %

Im manuellen Betrieb wird das Produkt durch einen bauseits installierten Lichtschalter ein- und ausgeschaltet. Nach Ausschalten des Produkts läuft das Produkt zunächst für eine eingestellte Nachlaufzeit weiter, bevor das Produkt sich ausschaltet.

- Einstellbare Nachlaufzeit: 2 – 25 Minuten

Das Produkt ist für eine Unterputz- und Aufputzinstallation geeignet.

3.1 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Installations- und Wartungsanleitung lesen!
	Schutzklasse II
VAE 90/1 AHT VAE 150/1 AHT	Typenbezeichnung
VAE	Abluftventilator
90/150	maximaler Volumenstrom
/1	Gerätegeneration
A	axiales Lüfterlaufrad
H	Luftfeuchtesensor
T	Schaltuhr für die Nachlaufzeit
P_{max}	Bemessungsaufnahme
V_{MAX}	max. Luftvolumenstrom
Serialnummer	7. bis 16. Ziffer bilden die Artikelnummer

3.2 CE-Kennzeichnung



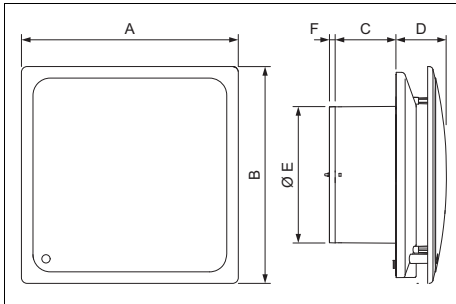
Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Montage

4 Montage

4.1 Abmessungen



A	VAE 90/1 AHT: 170 mm VAE 150/1 AHT: 190 mm	D	VAE 90/1 AHT: 38 mm VAE 150/1 AHT: 43 mm
B	VAE 90/1 AHT: 170 mm VAE 150/1 AHT: 190 mm	E	VAE 90/1 AHT: 100 mm VAE 150/1 AHT: 120 mm
C	VAE 90/1 AHT: 53 mm VAE 150/1 AHT: 53 mm	F	VAE 90/1 AHT: 7 mm VAE 150/1 AHT: 7 mm

5 Installation

Für die Installation und für den Betrieb des Produkts ist ein bestehendes Raumlüftungssystem oder eine Außenluftöffnung erforderlich.

5.1 Installationsort bestimmen

1. Berücksichtigen Sie beim Bestimmen des Installationsorts den Schallleistungspegel des Produkts.
2. Berücksichtigen Sie den Durchmesser des Rohrs.
 - VAE 90/1 AHT: 100 mm
 - VAE 150/1 AHT: 120 mm

5.2 Rohr montieren

1. Setzen Sie bauseits ein Rohr an der vorgesehenen Stelle in die Wand ein.
2. Berücksichtigen Sie, dass das Rohr mit Gefälle nach außen montiert werden muss.
3. Sorgen Sie dafür, dass das Stromversorgungskabel beim Durchbohren der Wand nicht beschädigt wird.

5.3 Lüftereinheit montieren

1. Berücksichtigen Sie die korrekte Verlegung der Stromversorgungskabel.

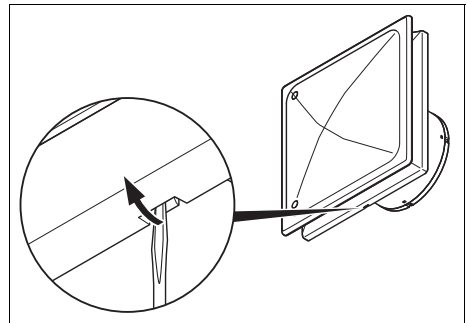
Bedingungen: Automatischer Betrieb

- Für den automatischen Betrieb ist ein zweiadriges Kabel erforderlich.

Bedingungen: Manueller Betrieb

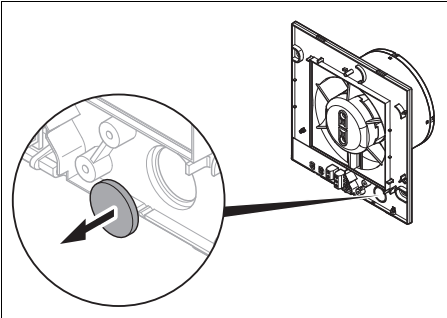
- Für den manuellen Betrieb ist ein dreiadriges Kabel erforderlich.

2. Sorgen Sie dafür, dass das Stromversorgungskabel nicht beschädigt wird.



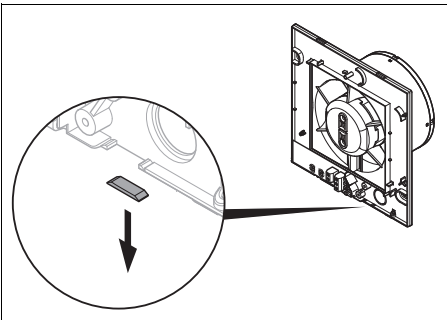
3. Demontieren Sie die Frontblende von der Lüftereinheit.

Bedingungen: Unterputzinstallation

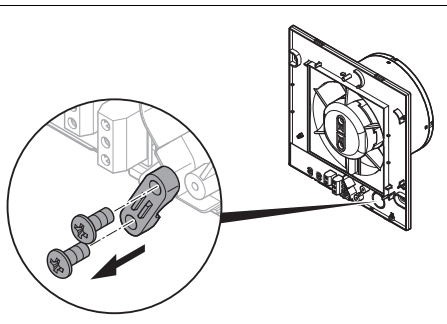


- Brechen Sie die vorgesehene Stelle für die Kabeldurchführung durch.

Bedingungen: Aufputzinstallation

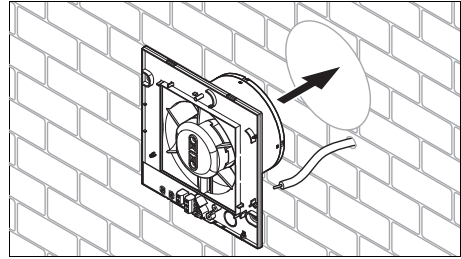


- Brechen Sie die vorgesehene Stelle für die Kabeldurchführung durch.

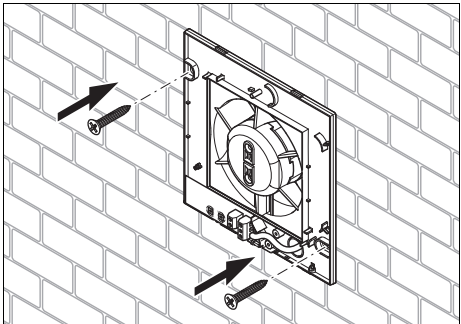


4. Lösen Sie die beiden Schrauben für die Zugentlastung.

Bedingungen: Unterputzinstallation



- Führen Sie das Kabel durch die Kabeldurchführung.



5. Montieren Sie die Lüftereinheit.
6. Verwenden Sie geeignete Dübel und Flachkopfschrauben.

5.4 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



Gefahr!

Lebensgefahr durch spannungsführende Anschlüsse (230 V)!

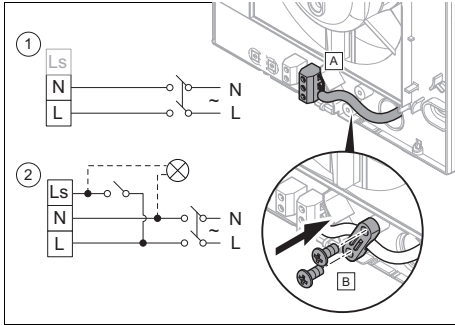
Bei Arbeiten an spannungsführenden Anschlüssen (230 V) besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Schalten Sie die Stromzufuhr zum Produkt ab, bevor Sie Arbeiten durchführen.
- Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

6 Inbetriebnahme

- ▶ Prüfen Sie die Anschlüsse auf Spannungsfreiheit.

5.4.1 Stromversorgung anschließen



1. Schließen Sie die Stromversorgung wie folgt an.

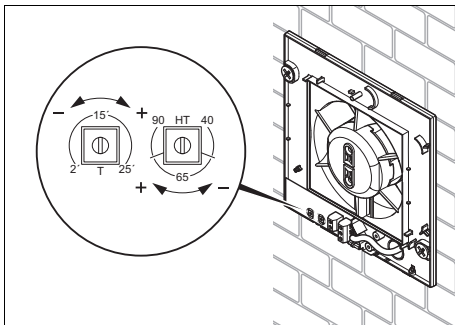
Bedingungen: Automatischer Betrieb

- ▶ Schließen Sie L und N an (1).

Bedingungen: Manueller Betrieb

- ▶ Schließen Sie L, N und Ls an (2).
2. Befestigen Sie die beiden Schrauben für die Zugentlastung.

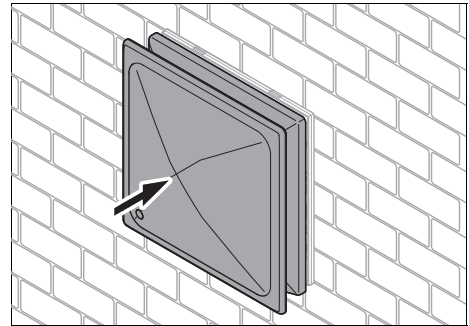
5.4.2 Schaltuhr für die Nachlaufzeit und Luftfeuchte einstellen



1. Stellen Sie die Schaltuhr für die Nachlaufzeit ein.

- Einstellbare Nachlaufzeit: 2 – 25 Minuten
2. Stellen Sie die Luftfeuchte ein.
 - Werksseitige Luftfeuchte: 65 %
 - Einstellbare Luftfeuchte: 40 – 90 %

5.5 Frontblende montieren



- ▶ Montieren Sie die Frontblende.

6 Inbetriebnahme

6.1 Produkt einschalten

- ▶ Schalten Sie die Stromzufuhr ein.

7 Störungsbehebung

Bedingungen: Produkt funktioniert nicht

- ▶ Schalten Sie die Stromzufuhr aus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Kontakt der Schraubverbindung hergestellt ist.

8 Reparatur

8.1 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass die Konformität des Produkts erlischt und das Produkt daher den geltenden Normen nicht mehr entspricht.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- ▶ Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

9 Außerbetriebnahme

9.1 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

1. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
2. Demontieren Sie das Produkt und zugehörige Komponenten.

10 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

11 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

Anhang

Anhang

A Technische Daten

Technische Daten – Allgemein

	VAE 90/1 AHT	VAE 150/1 AHT
Gewicht	0,5 kg	0,6 kg
Fördermenge (mit Windschutz)	80 m ³ /h	140 m ³ /h
Fördermenge (ohne Windschutz)	90 m ³ /h	150 m ³ /h
Max. Betriebsdruck	30 Pa	45 Pa
Bemessungsleistung	10 W	16 W

Technische Daten – Elektrik

	VAE 90/1 AHT	VAE 150/1 AHT
Versorgungsspannung	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Schutzart	IPX4	IPX4
Schalldruckpegel, Abstand 3 m	34,6 dB(A)	37,0 dB(A)
Schalldruckpegel, Abstand 1 m	44,1 dB(A)	46,5 dB(A)
Schalleistungspegel	52,1 dB(A)	54,5 dB(A)

Manual de instalação

Conteúdo

1	Segurança	12
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	12
1.2	Utilização adequada	12
1.3	Advertências gerais de segurança	13
1.4	Disposições (diretivas, leis, normas).....	14
2	Notas relativas à documentação	15
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	15
2.2	Guardar os documentos	15
2.3	Validade do manual	15
3	Descrição do produto.....	15
3.1	Dados na placa de características.....	15
3.2	Símbolo CE.....	15
4	Instalação	16
4.1	Dimensões.....	16
5	Instalação	16
5.1	Determinar o local de instalação.....	16
5.2	Montar o tubo.....	16
5.3	Montar a unidade de ventilador	16
5.4	Instalação elétrica	17
5.5	Montar guarnição dianteira	18
6	Colocação em funcionamento	19
6.1	Ligar o aparelho.....	19
7	Eliminação de falhas	19
8	Reparação	19
8.1	Obter peças de substituição	19
9	Colocação fora de serviço	19
9.1	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	19

10	Reciclagem e eliminação	19
11	Serviço de apoio ao cliente	19
Anexo	20	
A	Dados técnicos	20

1 Segurança

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto destina-se exclusivamente à purga da cozinha, da casa de banho e do WC. O produto só pode ser simultaneamente colocado em funcionamento com fornos independentes do ar ambiente.

Em virtude da elevada carga de pó, o funcionamento do produto não é admissível durante as fases de construção.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente

comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- ▶ Observe todos os manuais que acompanham o produto.
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.
- ▶ Observe todas as leis, normas e diretivas essenciais e outros regulamentos.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

1.3.3 Perigo de intoxicação devido ao funcionamento simultâneo com fornos dependentes do ar ambiente

Se o produto for operado em simultâneo com um forno dependente do ar ambiente, podem vazar do forno gases queimados potencialmente letais para dentro dos locais. O funcionamento correto do produto pressupõe que seja possível bloquear as linhas de ar de combustão existentes e os sistemas de exaustão de gases queimados em relação aos fornos dependentes do ar ambiente.

- ▶ Instale, do lado da construção, um dispositivo de segurança adequado que monitorize a diferença de pressão

1 Segurança

entre o local residencial e a conduta de exaustão dos gases queimados e que desligue o produto em caso de uma diferença de pressão excessiva.

- ▶ Mandar autorizar o dispositivo de segurança instalado por um limpa-chaminés.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VAE 90/1 AHT	0010020781
VAE 150/1 AHT	0010020782

3 Descrição do produto

O produto é um ventilador de saída do ar para cozinha, casa de banho e WC.

São possíveis dois modos de funcionamento:

- Funcionamento automático
- Funcionamento da caldeira

No funcionamento automático, um sensor de humidade do ar liga e desliga automaticamente o produto. O valor-limite para a humidade do ar está predefinido de fábrica para 65 % de humidade relativa do ar.



- Humidade do ar regulável: 40 – 90 %

No funcionamento manual, um interruptor da luz, instalado do lado da construção, liga e desliga o produto. Depois de desligado, o produto continua, de início, a funcionar durante um tempo de marcha por inércia regulado, antes de se desligar.

- Tempo de marcha por inércia regulável: 2 – 25 minutos

O produto é indicado para a instalação por baixo e por cima do reboco.

3.1 Dados na placa de características

Dados na placa de características	Significado
	Ler as instruções para a instalação e manutenção!
	Classe de proteção II
VAE 90/1 AHT VAE 150/1 AHT	Designação do modelo
VAE	Ventilador de saída do ar
90/150	Fluxo volumétrico máximo
/1	Geração do aparelho
A	Roda móvel axial do ventilador
H	Sensor de humidade do ar
T	Temporizador para o tempo de marcha por inércia
P _{máx.}	Consumo de potência nominal
V _{MÁX.}	Caudal volúmico máx. do ar
Número de série	Os dígitos do 7.º ao 16.º formam o número de artigo

3.2 Símbolo CE



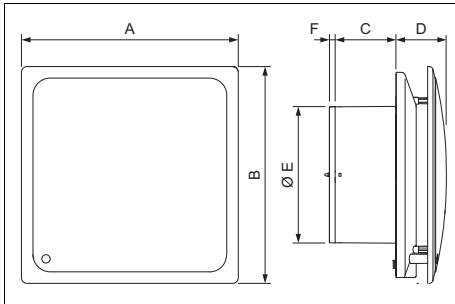
O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Instalação

4 Instalação

4.1 Dimensões



A	VAE 90/1 AHT: 170 mm	D	VAE 90/1 AHT: 38 mm
	VAE 150/1 AHT: 190 mm		VAE 150/1 AHT: 43 mm
B	VAE 90/1 AHT: 170 mm	E	VAE 90/1 AHT: 100 mm
	VAE 150/1 AHT: 190 mm		VAE 150/1 AHT: 120 mm
C	VAE 90/1 AHT: 53 mm	F	VAE 90/1 AHT: 7 mm
	VAE 150/1 AHT: 53 mm		VAE 150/1 AHT: 7 mm

5 Instalação

A instalação e o funcionamento do produto requerem um sistema de ventilação do local disponível ou uma abertura para ar exterior.

5.1 Determinar o local de instalação

1. Tenha em conta o nível de potência acústica do produto, ao determinar o local de instalação.
2. Tenha em conta o diâmetro do tubo.
 - VAE 90/1 AHT 100 mm
 - VAE 150/1 AHT 120 mm

5.2 Montar o tubo

1. Coloque, do lado da construção, um tubo na parede no local previsto.
2. Tenha em conta que o tubo tem de ser montado com declive para o exterior.
3. Certifique-se de que o cabo de alimentação de corrente não é danificado ao furar a parede.

5.3 Montar a unidade de ventilador

1. Tenha em conta a disposição correta dos cabos de alimentação de corrente.

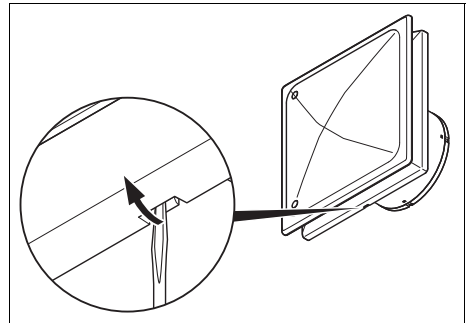
Condições: Funcionamento automático

- O funcionamento automático requer um cabo bifilar.

Condições: Funcionamento da caldeira

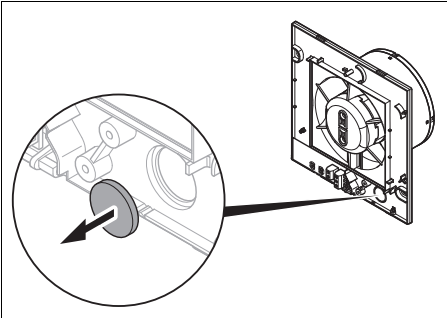
- O funcionamento manual requer um cabo trifilar.

2. Certifique-se de que o cabo de alimentação de corrente não é danificado.



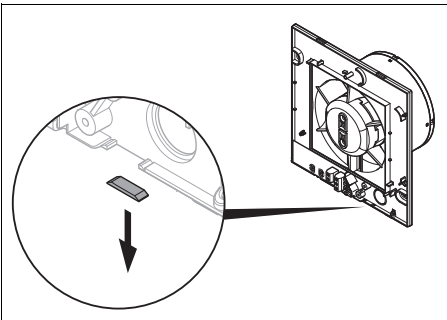
3. Desmonte a guarnição dianteira da unidade de ventilador.

Condições: Instalação por baixo do reboco

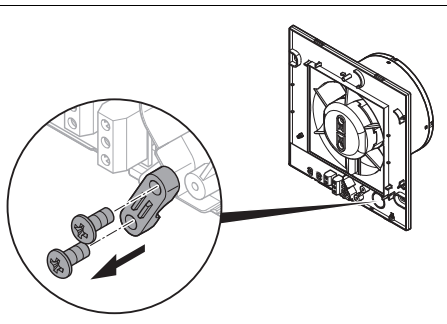


- ▶ Abra, mediante rutura, o local previsto para a passagem do cabo.

Condições: Instalação por cima do reboco

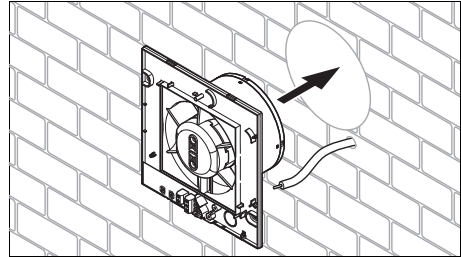


- ▶ Abra, mediante rutura, o local previsto para a passagem do cabo.

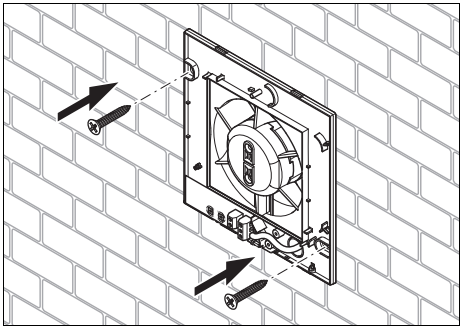


- 4. Solte os dois parafusos para o dispositivo de alívio de esforços de tração.

Condições: Instalação por baixo do reboco



- ▶ Passe o cabo através da passagem do cabo.



5. Monte a unidade de ventilador.
6. Utilize buchas e parafusos de cabeça chata adequados.

5.4 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



Perigo!

Perigo de vida devido a ligações condutoras de tensão (230 V)!

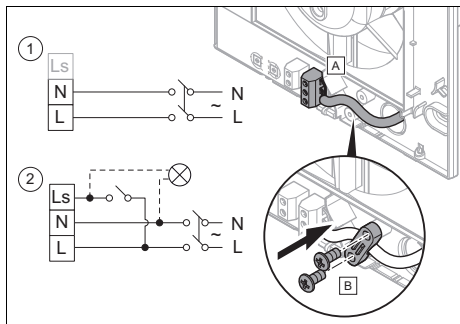
Durante os trabalhos em ligações condutoras de tensão (230 V) existe perigo de vida devido a choque elétrico.

- ▶ Desligue a alimentação de corrente do produto antes de efetuar qualquer trabalho.

5 Instalação

- ▶ Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- ▶ Verificar se as ligações estão isentas de tensão.

5.4.1 Ligar a alimentação de corrente



1. Ligue a alimentação de corrente da seguinte maneira.

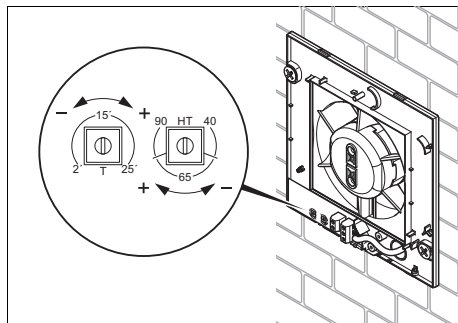
Condições: Funcionamento automático

- ▶ Ligue L e N a (1).

Condições: Funcionamento manual

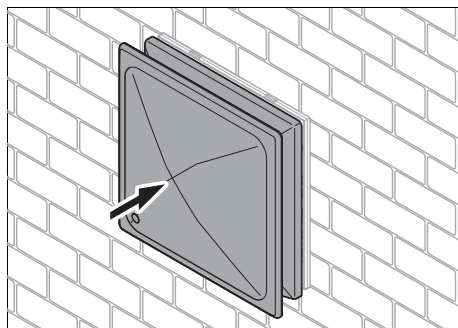
- ▶ Ligue L, N e Ls a (2).
2. Fixe os dois parafusos para o dispositivo de alívio de esforços de tração.

5.4.2 Regular o temporizador para o tempo de marcha por inércia e a humidade do ar



1. Regule o temporizador para o tempo de marcha por inércia.
 - Tempo de marcha por inércia regulável: 2 – 25 minutos
2. Regule a humidade do ar.
 - Humidade do ar de fábrica: 65 %
 - Humidade do ar regulável: 40 – 90 %

5.5 Montar guarnição dianteira



- ▶ Monte a guarnição dianteira.

6 Colocação em funcionamento

6.1 Ligar o aparelho

- ▶ Ligue a alimentação de corrente.

7 Eliminação de falhas

Condições: O produto não funciona

- ▶ Desligue a alimentação de corrente.
- ▶ Assegure-se de que o contacto da união roscada se encontra estabelecido.

8 Reparação

8.1 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, irá anular a conformidade do produto e este deixa de estar de acordo com as normas em vigor.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

- ▶ Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

9 Colocação fora de serviço

9.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

1. Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
2. Desmonte o produto e respetivos componentes.

10 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

11 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Anexo

Anexo

A Dados técnicos

Dados técnicos – Generalidades

	VAE 90/1 AHT	VAE 150/1 AHT
Peso	0,5 kg	0,6 kg
Débito (com proteção contra vento)	80 m³/h	140 m³/h
Débito (sem proteção contra vento)	90 m³/h	150 m³/h
Pressão máx. de serviço	30 Pa	45 Pa
Potência atribuída	10 W	16 W

Dados técnicos – Sistema elétrico

	VAE 90/1 AHT	VAE 150/1 AHT
Tensão de alimentação	220 ... 240 V _{CA}	220 ... 240 V _{CA}
Frequência	50 Hz	50 Hz
Tipo de proteção	IPX4	IPX4
Nível de pressão acústica, distância 3 m	34,6 dB(A)	37,0 dB(A)
Nível de pressão acústica, distância 1 m	44,1 dB(A)	46,5 dB(A)
Nível de potência acústica	52,1 dB(A)	54,5 dB(A)

Installation instructions

Contents

1	Safety	22
1.1	Action-related warnings	22
1.2	Intended use	22
1.3	General safety information.....	23
1.4	Regulations (directives, laws, standards).....	24
2	Notes on the documentation	25
2.1	Observing other applicable documents	25
2.2	Storing documents	25
2.3	Validity of the instructions	25
3	Product description	25
3.1	Information on the identification plate	25
3.2	CE label	25
4	Assembly	26
4.1	Dimensions	26
5	Installation	26
5.1	Determining the installation location	26
5.2	Installing the pipe	26
5.3	Installing the fan unit.....	26
5.4	Electrical installation	27
5.5	Fitting the front panel	28
6	Start-up	28
6.1	Switching on the product	28
7	Troubleshooting	28
8	Repair	28
8.1	Procuring spare parts	28
9	Decommissioning	29
9.1	Permanently decommissioning the product.....	29
10	Recycling and disposal	29
11	Customer service	29
	Appendix	30
A	Technical data	30

1 Safety

1 Safety

1.1 Action-related warnings

Classification of action-related warnings

The action-related warnings are classified in accordance with the severity of the possible danger using the following warning signs and signal words:

Warning symbols and signal words



Danger!

Imminent danger to life or risk of severe personal injury



Danger!

Risk of death from electric shock



Warning.

Risk of minor personal injury



Caution.

Risk of material or environmental damage

1.2 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

The product is only intended for ventilating kitchens, bathrooms and WCs. The product must

also only be operated together with room-sealed combustion locations.

Due to the high level of exposure to dust, the product must not be operated while any construction work is underway.

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and servicing instructions for the product and any other system components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

1.3 General safety information

1.3.1 Risk caused by inadequate qualifications

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Assembly
- Disassembly
- Installation
- Start-up
- Repair
- Decommissioning
- ▶ Observe all instructions that are included with the product.
- ▶ Proceed in accordance with the current state of technology.
- ▶ Observe all applicable directives, standards, laws and other regulations.

1.3.2 Risk of death from electric shock

There is a risk of death from electric shock if you touch live components.

Before commencing work on the product:

- ▶ Disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies at all poles (electrical partition with a contact opening of at least

3 mm, e.g. fuse or line protection switch).

- ▶ Secure against being switched back on again.
- ▶ Check that there is no voltage.

1.3.3 Risk of poisoning caused by simultaneous operation with an open-flued combustion location

If the product is operated at the same time as an open-flued combustion location, life-threatening flue gas may escape into the rooms from the combustion location. Correct operation of the product requires that existing combustion air pipes and flue gas installations can be shut off from open-flued combustion locations.

- ▶ Install a suitable protection device on-site, which monitors the pressure difference between the living room and the flue gas guiding and switches the product off if the pressure difference is too large.
- ▶ Have the installed safety device approved by a chimney sweep.

1 Safety

1.4 Regulations (directives, laws, standards)

- ▶ Observe the national regulations, standards, guidelines and laws.

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

2.2 Storing documents

- ▶ Pass these instructions and all other applicable documents on to the system operator.

2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

Product article number

VAE 90/1 AHT	0010020781
VAE 150/1 AHT	0010020782

3 Product description

The product is an extract air fan for kitchens, bathrooms and WCs.

Two operating modes are possible:

- Automatic mode
- Manual mode

In automatic mode, the product is automatically switched on and off by an air humidity sensor. The limit value for the air humidity is preset at the factory to 65% relative air humidity.



- Adjustable air humidity: 40-90%

In manual mode, the product is switched on and off by a light switch that is installed on site. After switching off the product, it first continues to run for a set overrun time before the product switches off.

- Adjustable overrun time: 2–25 minutes

The product is suitable for concealed and surface installation.

3.1 Information on the identification plate

Information on the identification plate	Meaning
	Read the installation and maintenance instructions.
	Protection class II
VAE 90/1 AHT VAE 150/1 AHT	Type designation
VAE	Extract air fan
90/150	Maximum volume flow
/1	Unit generation
A	Axial fan impeller
H	Air humidity sensor
T	Timer for the overrun time
P_{max}	Measuring record
V_{MAX}	Max. air volume flow
Serial number	The 7th to 16th digits of the serial number form the article number

3.2 CE label



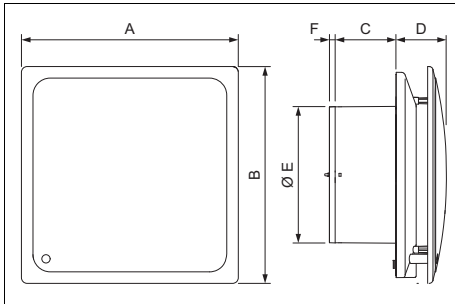
The CE label shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the identification plate.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

4 Assembly

4 Assembly

4.1 Dimensions



A	VAE 90/1 AHT: 170 mm	D	VAE 90/1 AHT: 38 mm
	VAE 150/1 AHT: 190 mm		VAE 150/1 AHT: 43 mm
B	VAE 90/1 AHT: 170 mm	E	VAE 90/1 AHT: 100 mm
	VAE 150/1 AHT: 190 mm		VAE 150/1 AHT: 120 mm
C	VAE 90/1 AHT: 53 mm	F	VAE 90/1 AHT: 7 mm
	VAE 150/1 AHT: 53 mm		VAE 150/1 AHT: 7 mm

5 Installation

To install and operate the product, an existing room ventilation system or outdoor-air opening is required.

5.1 Determining the installation location

1. When determining the installation location, take into consideration the product's sound power level.
2. Take the pipe diameter into consideration.
 - VAE 90/1 AHT: 100 mm
 - VAE 150/1 AHT: 120 mm

5.2 Installing the pipe

1. Insert a pipe into the designated position on the wall on site.
2. Note that the pipe must be installed with a downward gradient to the outside.
3. Ensure that the power supply cable is not damaged when drilling through the wall.

5.3 Installing the fan unit

1. Take into consideration the correct routing of the power supply cable.

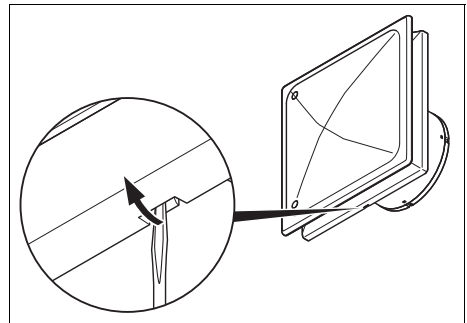
Conditions: Automatic mode

- A two-core cable is required for automatic operation.

Conditions: Manual mode

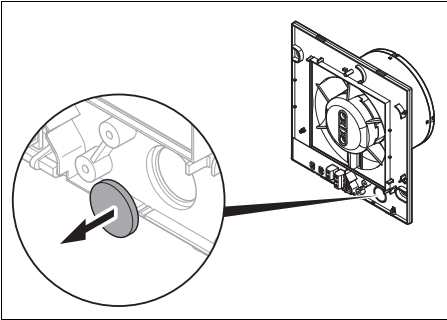
- A three-core cable is required for manual operation.

2. Ensure that the power supply cable is not damaged.



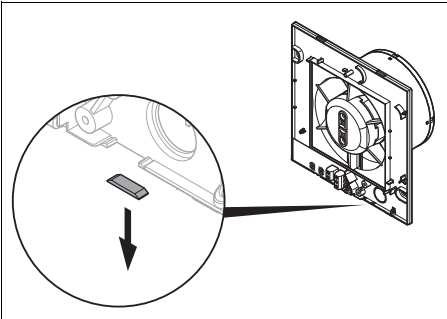
3. Remove the front panel from the fan unit.

Conditions: Flush mounting

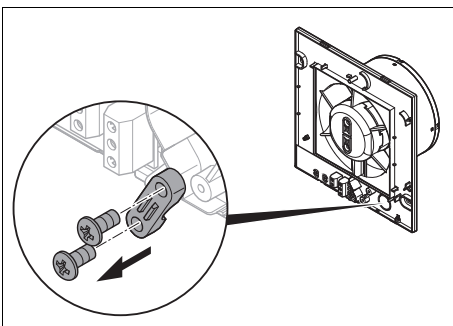


- Break through the intended point for the grommet.

Conditions: Surface installation

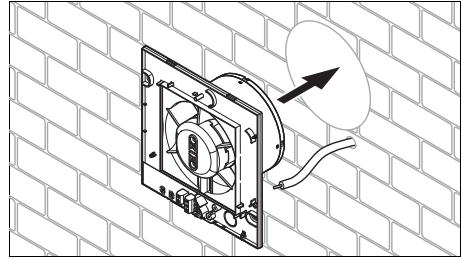


- Break through the intended point for the grommet.

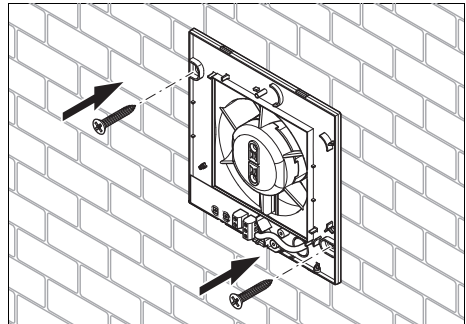


- Undo the two screws for the strain relief.

Conditions: Flush mounting



- Guide the cable through the grommet.



- Install the fan unit.
- Use suitable rawl plugs and flat-head screws.

5.4 Electrical installation

Only qualified electricians may carry out the electrical installation.



Danger!

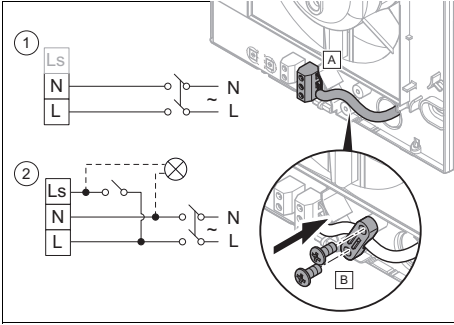
Risk of death from live connections (230 V)!

Risk of death from electric shock when working on live connections (230 V).

- Disconnect the power supply to the product before commencing any work on it.
- Secure the power supply against being switched on again.
- Check that there is no voltage in the connections.

6 Start-up

5.4.1 Connecting the power supply



1. Connect the power supply as follows.

Conditions: Automatic mode

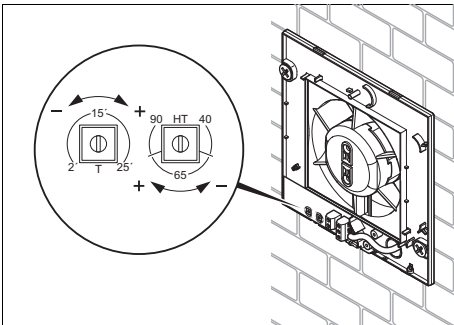
- ▶ Connect L and N (1).

Conditions: Manual mode

- ▶ Connect L, N and Ls (2).

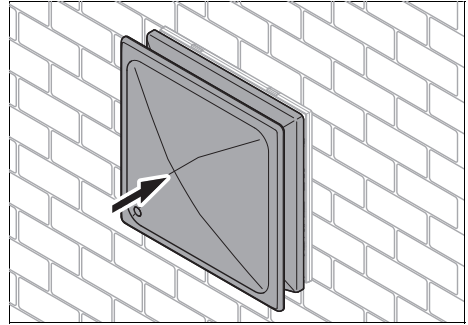
2. Secure the two screws for the strain relief.

5.4.2 Setting the timer for the overrun time and air humidity



1. Set the timer for the overrun time.
 - Adjustable overrun time: 2–25 minutes
2. Set the air humidity.
 - Factory-set air humidity: 65%
 - Adjustable air humidity: 40-90%

5.5 Fitting the front panel



- ▶ Fit the front panel.

6 Start-up

6.1 Switching on the product

- ▶ Switch on the power supply.

7 Troubleshooting

Conditions: The product does not work

- ▶ Switch off the power supply.
- ▶ Ensure that the threaded connection contact has been established.

8 Repair

8.1 Procuring spare parts

The original components of the product were also certified by the manufacturer as part of the declaration of conformity. If you use other, non-certified or unauthorised parts during maintenance or repair work, this may void the conformity of the product and it will therefore no longer comply with the applicable standards.

We strongly recommend that you use original spare parts from the manufacturer as this guarantees fault-free and safe operation of the product. To receive information about the available original spare parts,

contact the contact address provided on the reverse of these instructions.

- ▶ If you require spare parts for maintenance or repair work, use only the spare parts that are permitted for the product.

9 Decommissioning

9.1 Permanently decommissioning the product

1. Disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies at all poles (electrical partition with a contact opening of at least 3 mm, e.g. fuse or line protection switch).
2. Remove the product and all of its components.

10 Recycling and disposal

Disposing of the packaging

- ▶ Dispose of the packaging correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.

11 Customer service

The contact details for our customer service are provided in the Country Specifics appendix or on our website.

Appendix

Appendix

A Technical data

Technical data – General

	VAE 90/1 AHT	VAE 150/1 AHT
Weight	0.5 kg	0.6 kg
Flow rate (with wind guard)	80 m ³ /h	140 m ³ /h
Flow rate (without wind guard)	90 m ³ /h	150 m ³ /h
Max. operating pressure	30 Pa	45 Pa
Rated output	10 W	16 W

Technical data – Electrics

	VAE 90/1 AHT	VAE 150/1 AHT
Supply voltage	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequency	50 Hz	50 Hz
Level of protection	IPX4	IPX4
Sound pressure level, clearance 3 m	34.6 dB(A)	37.0 dB(A)
Sound pressure level, clearance 1 m	44.1 dB(A)	46.5 dB(A)
Sound power level	52.1 dB(A)	54.5 dB(A)

Country specifics

Contents

1	supplier.....	31
---	---------------	----

1 supplier

AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien

Österreich

DE, Germany

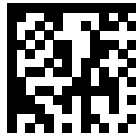
Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghäuser Str. 40
D-42859 Remscheid

Deutschland

PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghäuser Strasse 40
42859 Remscheid

Deutschland



0020237953_01

0020237953_01 ■ 04.11.2016

Supplier

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.